



# NGUỒN SỐNG

GIÁO XỨ CÔNG GIÁO MẸ VIỆT NAM - OUR LADY OF VIETNAM CATHOLIC CHURCH

## CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**  
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm  
*Điện Thoại:* (301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vĩnh Viễn**  
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên  
*Điện Thoại:* (703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**  
Anh Phạm Khánh Phước  
Anh Nguyễn Minh Hoàng  
**Giờ Làm Việc:** Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu  
**Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều**  
*Điện Thoại:* (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**  
Anh Lê Khoa  
*Điện Thoại:* (301) 830-0847
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**  
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim  
*Điện Thoại:* (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**  
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)  
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)  
*Điện Thoại:* (301) 622-4895 ext. 3  
*Email:* bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**  
Anh Trần Minh Hiếu  
*Điện Thoại:* (240) 515-8061
- **Một Số Ban Thừa Hành và Hội Đoàn**
  - \* **Ban Phụng Vụ**  
Anh Phạm Hoàng Vĩnh  
(301) 641-2870
  - \* **Ca Đoàn Cecilia:**  
Anh Nguyễn Hữu Thịnh:  
(240) 381-7959
  - \* **Ban Cẩm Hoa:**  
Soeur Thanh Huyền:  
(804) 244-2386
  - \* **Thiếu Nhi Thánh Thể:**  
Chị Phạm Mandy:  
(443) 917-1294
  - \* **Các Ban Thừa Hành và Hội Đoàn Khác**  
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)



## ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

### A - THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- **Thứ Hai - Thứ Sáu**
  - 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
  - 6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể
  - 7 giờ tối: Thánh Lễ
- **Thứ Sáu Đầu Tháng:**
  - 8 giờ sáng: Thánh Lễ
  - 8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối: Châu Thánh Thể trong tinh lặng
  - 6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/ Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/ Đàng Thánh Giá
  - 7 giờ tối: Thánh Lễ
- **Thứ Bảy:**
  - 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
  - 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
  - 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

- **Thứ Bảy Đầu Tháng:**
  - 8 giờ sáng: Thánh Lễ
  - 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cựu Đức Bà
  - Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác*
- **Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**
  - 7 giờ 30 sáng
  - 9 giờ sáng
  - 11 giờ sáng

### B - CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1. **Bí Tích Rửa Tội:**  
*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần*  
**Ngày Rửa Tội:** Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng  
**Lớp chuẩn bị Rửa Tội:** Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.
2. **Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**  
**Thứ Bảy:** 6 giờ 30 - 7 giờ tối  
*Nếu cận ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ*
3. **Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo**  
*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng*

## BÀI SUY NIỆM

## ĐỪNG SỢ

Việc Chúa Giêsu sống lại từ cõi chết tưởng chừng như đã rõ ràng và hết tranh cãi sau câu chuyện liên quan đến ông Tôma Đidimô, lại tiếp tục “bùng nổ” ngay trong nội bộ các tông đồ. Quả vậy, đang khi các tông đồ đang hồ hởi kể cho nhau nghe về việc gặp lại Chúa sau khi Người đã từ cõi chết sống lại, thì khi chính Chúa Giêsu Phục sinh hiện ra đứng giữa họ, các ông lại hết sức hoảng sợ. Có ông lại nghĩ đó là ma. Chúa Giêsu đọc được ý tưởng của các ông và Người đưa ra những dẫn chứng xác thực để chứng minh: “Cứ rờ xem, ma đâu có xương có thịt như anh em thấy Thầy có đây?”. Người đã trấn an các ông: “Sao lại hoảng hốt? Sao lòng anh em còn ngờ vực?. Người cũng muốn các ông tin vào việc Người phục sinh, với một niềm xác tín, chứ không phải lý thuyết suông hay những công thức trống rỗng. Ngày hôm nay, Chúa Giêsu vẫn đang nói với chúng ta: **“Sao lại hoảng hốt? Đừng sợ!”**.

Đừng sợ, vì Chúa đã sống lại thật! Trong thời đại hôm nay, nhiều người coi sự kiện Chúa Giêsu sống lại như một câu chuyện cổ tích xa vời trong quá khứ. Nhân vật Giêsu có lúc bị coi như một bóng ma. Những gì liên quan đến Người, có chăng chỉ là lễ nghi Tuần Thánh được cử hành một lần, rồi nhẹ nhàng lắng xuống và đi vào quên lãng. Khi hiện ra với các tông đồ, Chúa Giêsu đã trách các ông là những người chậm tin. Ngày hôm nay, Đấng Phục sinh đang nói với chúng ta: đừng sợ và đừng ngại ngần khi tin vào Người. Sự kiện phục sinh là một sự kiện lịch sử. Sự kiện này đã xảy ra trong quá khứ, và hôm nay vẫn đang mang tính hiện tại. Vì vậy, mỗi khi dâng lễ, khi Linh mục tuyên bố: Đây là máu nhiệm Đức tin, cộng đoàn tín hữu thưa: Chúng con loan truyền Chúa đã chịu chết, chúng con tuyên xưng Chúa đã sống lại, cho tới khi Chúa đến. Như thế, mỗi khi cử hành hy lễ tạ ơn, tức là Thánh lễ, là chúng ta tuyên xưng Chúa đã chết và đã sống lại. Như vậy, Đấng Phục sinh vẫn đang hiện diện giữa chúng ta, và câu chuyện Chúa sống lại là câu chuyện của hiện tại. Nhờ sự hiện diện của Đấng Phục sinh mà Giáo Hội đứng vững trước biết bao bão tố của thời gian. Đức Kitô Phục sinh không phải một bóng ma trong cuộc đời này. Người đang sống giữa chúng ta và truyền cho chúng ta sức sống mới của Người.

**Đừng sợ, hãy can đảm lên đường làm chứng cho Đấng Phục sinh!** Chúa Giêsu sai các ông đi để kể lại những gì tai nghe mắt thấy, khởi đầu từ Giêrusalem. Giêrusalem là nơi chứng kiến biến cố thập giá. Giêrusalem cũng là nơi được gặp gỡ Đấng sống lại. Đó cũng là nơi Chúa Thánh Thần ngự xuống trong ngày lễ Ngũ Tuần. Thành phố này cũng là điểm xuất phát để các tông đồ đem Tin Mừng đến với muôn dân. Được trang bị nhờ sức mạnh của Chúa Thánh Thần, các tông đồ lên đường để loan báo Đấng Phục sinh.

**Đừng sợ đón nhận những điều mới mẻ mà Đấng Phục sinh ban tặng cho chúng ta.** Thánh Luca đã viết trong Bài Tin Mừng: Đấng Phục sinh mở trí cho họ hiểu Kinh Thánh. Nhờ hiểu biết Kinh Thánh, các môn đệ có một cái nhìn tổng quát và sâu xa về sứ mạng thiên sai của Chúa. Sau này, ông Phêrô đã hệ thống và minh chứng: những gì đã xảy ra với Đấng Kitô, là phù hợp với Thánh Kinh, tức là trong chương trình và kế hoạch của Thiên Chúa. Mỗi chúng ta cần phải luôn khám phá những điều mới mẻ, khởi đi từ kinh nghiệm Phục sinh. Nói cách khác, người Kitô hữu phải được nuôi dưỡng bằng Lời Chúa để lớn lên mỗi ngày trong ân sủng và trưởng thành mỗi ngày trong đời sống Đức tin. Hành trình theo Chúa Giêsu không phải là biến cố bất ngờ theo kiểu từ trời rơi xuống, cũng không phải dựa trên những điều không thể lý giải dưới cái nhìn nhân loại, nhưng đó là hoa trái từ một kế hoạch lâu dài của Thiên Chúa đối với Dân Ngài. Kế hoạch này

được kể lại trong Kinh Thánh. Vì thế Chúa Giêsu đã nói với các môn đệ: “Khi còn ở với anh em, Thầy đã từng nói với anh em rằng tất cả những gì sách Luật Môisê, các Sách Ngôn Sứ và các Thánh Vịnh đã chép về Thầy đều phải được ứng nghiệm”.

**Đừng sợ nhìn nhận lỗi lầm để canh tân trở lại.** Bằng một giọng văn cứng rắn, nhưng xác tín và hùng hồn, Thánh Phêrô đã mạnh mẽ gán cho những người Do Thái trách nhiệm qua việc giết Chúa, đồng thời kêu mời họ hãy sám hối để được ơn tha thứ (Bài đọc I). Khi nghe Phêrô hùng hồn nói: “Các ông đã giết chết Hoàng tử ban sự sống. Các ông đã từ chối Đấng thánh và công chính”, chúng ta nghĩ ngay đến việc chối Thầy của ông và giờ Chúa Giêsu bị bắt và bị điệu ra trước Công nghị. Tuy vậy, nếu Phêrô đã chối Chúa thì ông cũng đã sám hối ăn năn và trở thành người loan báo Đức Giêsu Phục sinh.

**Đừng sợ sống theo sự thật, vì Sự thật sẽ giải phóng chúng ta.** Sự thật chính là Chúa Giêsu. Cuộc sống hôm nay ảnh hưởng bởi lối sống hưởng thụ, khiến con người không ngại sống dối trá. Sự dối trá đã gây nên biết bao hệ lụy, từ gia đình đến xã hội. Thánh Gioan Tông đồ (Bài đọc II) khuyên các tín hữu sống trung thực. Bí quyết để sống theo Sự thật rất đơn giản, theo Thánh Gioan: đó là tuân giữ giáo huấn của Chúa Giêsu. Người là Đấng bảo vệ chúng ta trước tòa Chúa.

Cuộc sống hôm nay có biết bao điều làm chúng ta sợ hãi. Đấng Phục sinh khích lệ chúng ta: Đừng sợ! Khi xác tín vào sự hiện diện quyền năng và đầy yêu thương của Người, mọi sợ hãi sẽ bị xua tan. Chính mỗi chúng ta, vì được mang danh Chúa Kitô, cũng hãy trở nên khí cụ của bình an, xua tan sợ hãi, lan toả yêu thương và chiếu sáng niềm hy vọng trong cuộc đời.

TGM Giuse Vũ Văn Thiên

## Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC GIÁO HOÀNG TRONG THÁNG TƯ

**Ý nguyện chung** - Cầu cho nhân phẩm và giá trị bao la của phụ nữ được công nhận trong mọi nền văn hóa, và cầu cho việc chấm dứt sự kỳ thị mà phụ nữ đang chịu ở nhiều vùng khác nhau trên thế giới.

## TIN TRONG TUẦN

**TẠ ƠN CHÚA VÀ CẦU NGUYỆN CHO THẦY GIUSE NGUYỄN VĂN THỐNG** - Giáo Xứ chúng ta vui mừng cảm tạ Thiên Chúa vì vào thứ Năm ngày 11 tháng 4 vừa qua, *Đức Hồng Y Wilton Gregory, Tổng Giám Mục Washington, đã chính thức quyết định sẽ phong chức Linh Mục cho thầy Phó Tế Giuse Nguyễn Văn Thống vào thứ Bảy ngày 15 tháng 6 năm nay lúc 10 giờ sáng, tại Vương Cung Thánh Đường Vô Nhiễm Nguyên Tội (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception: 400 Michigan Ave NE, Washington, DC 20017).* Thầy Phó Tế Thống là con của ông bà Nguyễn Luân (đang ở Nghệ An, Việt Nam). Thầy tị nạn chính trị ở Mỹ cuối năm 2012, nhập Giáo Xứ chúng ta từ khi theo đuổi ơn gọi linh mục triều của Tổng Giám Phận Washington vào năm 2017. Xin anh chị em cầu nguyện cho thầy trung thành và tăng triển trong việc theo đuổi ơn gọi linh mục, đặc biệt chuẩn bị tâm hồn xứng đáng để lãnh nhận chức thánh Linh Mục.

**GIÁO DỤC VỀ SAI LÂM VÀ NGUY HẠI CỦA LÝ THUYẾT VÀ THỰC HÀNH CHUYỂN ĐỔI GIỚI TÍNH** – Để giúp anh chị em ngăn ngừa, bảo vệ con cái chúng ta khỏi những sai lầm và nguy hại của lý thuyết và thực hành chuyển đổi giới tính:

+ Chương trình GL-VN của Giáo Xứ có buổi huấn luyện và giáo dục các em từ *mẫu giáo đến lớp 7* về “*Căn tính nam nữ như được Thiên Chúa tạo dựng*” vào CN ngày 14 tháng 4, trong giờ GL thường lệ bên trường White Oak.

+ Giáo lý viên Thêm Sức và Mục vụ Giới Trẻ của Giáo Xứ cũng mời cha Carter Griffin, giám đốc đại chủng viện thánh Gioan-Phaolo II, nói chuyện về đề tài này cho các em *lớp 8 và lớp Thêm Sức năm 2*, cũng như cho tất cả em nào đã thêm sức xong, vào CN ngày 21 tháng 4 từ 1 giờ đến 2 giờ trong hội trường GX.

+ Cũng cùng ngày CN 21/4, từ 1 giờ 30 đến 2 giờ 30 trong nhà thờ, cha chánh xứ và một số giáo lý viên, thiện nguyện viên, nói chuyện với cha mẹ: “*Làm sao hiểu và giúp con cái mình tránh khỏi những sai lầm và nguy hại của lý thuyết và thực hành chuyển đổi giới tính*”. Tất cả các phụ huynh là giáo dân trong giáo xứ đều được mời tham dự buổi nói chuyện này.

**LÀN CHUỖI CÔNG CỘNG CẦU NGUYỆN CHO SỰ CHẤM DỨT VIỆC PHÁ THAI** – Cha Chánh Xứ tha thiết mời gọi và khích lệ các cá nhân và hội đoàn trong Giáo Xứ tham dự và ủng hộ việc lần chuỗi Mân Côi nơi công cộng của các em lớp Thêm Sức năm thứ 2 vào Chúa Nhật ngày 28 tháng 4 lúc khoảng 1 giờ 15.

Đây là thực hành việc tông đồ, giúp các em làm chứng công khai cho Tin Mừng Sự Sống của đạo Công Giáo bằng cách **cầu nguyện cho sự hoán cải đối với tội ác phá thai và việc chấm dứt tội ác này**, gần một trạm y tế phá thai. Việc cầu nguyện kinh Mân Côi bắt đầu lúc khoảng 1 giờ 15 và không kéo dài hơn nửa tiếng. Để đi đến chỗ cầu nguyện anh chị em dùng địa chỉ trạm y tế phá thai (“Care” – Clinics for Abortion... 10401 Old Georgetown Rd., Unit 104, Bethesda, MD 20814). Nhưng xin anh chị em *đừng đậu xe trên sân đậu xe của nó*, mà đậu trên sân đậu xe công cộng của ngân hàng Truist hay những cơ sở buôn bán gần đó. Chúng ta sẽ tập trung cầu nguyện ở *lề đường công cộng (public side walk)* gần trạm y tế này, tức ở góc đường Old Georgetown Rd. và đường Rock Spring Dr. và về phía ngân hàng Truist, vì luật lệ của những tiểu bang ủng hộ phá thai như MD cấm không cho chúng ta cầu nguyện ngay trước, hay sát bên những chỗ phá thai. Sự tham dự của anh chị em là người lớn, không chỉ khích lệ và làm gương cho con cái mình, mà còn một cách cụ thể làm chứng cho Tin Mừng Sự Sống, nhất là vào giai đoạn hiện nay, quá suy thoái đạo đức đến nỗi việc giết thai nhi vô tội được ‘tôn vinh’ như nhân quyền, như một điều tốt phải bảo vệ.

**CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ**

**1. Đơn Ghi Danh cho Niên Học Mới GL-VN 2024-2025** –

Chương Trình GL-VN sẽ sớm phát đơn ghi danh cho các em học sinh đang học, xin phụ huynh lưu ý lấy đơn nơi các em để điền và nộp lại cho đúng hạn. Phụ huynh nào hiện không có con em đang học sẽ dùng đơn ghi danh mới, sẽ phổ biến sau lễ bế giảng.

**2. Lớp 2 GL – Lớp Xưng Tội và Rước Lễ Lần Đầu:**

+ *Họp Phụ Huynh Các Em Đang Được Chuẩn Bị Rước Lễ Lần Đầu trong Giáo Xứ*: Cha Chánh Xứ và các thầy cô GL lớp 2 sẽ họp

với phụ huynh vào *Chúa Nhật ngày 28 tháng 4 lúc 2 giờ 50 chiều* trong cafeteria của trường White Oak

+ Ngày **Tình Tâm** và **Xưng Tội Lần Đầu** sẽ là **thứ Bảy ngày 18 tháng 5** từ khoảng 9 giờ sáng đến 3 giờ chiều.

+ Ngày **Rước Lễ Lần Đầu** sẽ là **thứ Bảy ngày 1 tháng 6 năm 2024**, trong **Thánh Lễ Vọng Minh Máu Thánh Chúa Kitô lúc 6 giờ chiều**.

*Lớp 2 Giáo Lý là lớp Rước Lễ Lần Đầu*, đòi hỏi rất nhiều chuẩn bị nhất là về kiến thức giáo lý. Nếu không đủ kiến thức giáo lý các em sẽ không được Xưng Tội và Rước Lễ Lần Đầu, vì vậy xin phụ huynh cộng tác với các giáo lý viên nhắc nhở, đốc thúc các em. Cũng lưu ý: Có những em thuộc Giáo Xứ vừa học lớp 2 trường đạo, vừa học giáo lý lớp 1 của giáo xứ. Những em lớp 1 đó có thể được nhảy lớp (năm sau lên lớp 2 GL trong giáo xứ như mọi em lớp 1 GL khác).

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại [bdh.glvnmd@gmail.com](mailto:bdh.glvnmd@gmail.com) hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4. (Lưu ý: *Xin đừng liên lạc theo địa chỉ điện thư [glvn.olvn.announce@gmail.com](mailto:glvn.olvn.announce@gmail.com), vì địa chỉ này BĐH chỉ dùng để loan báo tin tức cho chung tất cả các phụ huynh, chứ không nhận và trả lời thư từ của phụ huynh*).

**CHƯƠNG TRÌNH CHUẨN BỊ THÊM SỨC NĂM THỨ 2 TRONG THÁNG TƯ NĂM 2024**

1. – Vào *Chúa Nhật ngày 21 tháng 4*, có **thánh lễ bằng tiếng Anh** lúc 11 giờ trưa trong hội trường Giáo Xứ (các em đã thêm sức xong cũng được khích lệ tham dự thánh lễ này); sau đó có buổi **học hỏi, đào sâu giáo lý** về đề tài “*Đồng Tính và Chuyển Đổi Giới Tính*”, từ 12 giờ 30 đến 2 giờ 30 chiều, trong hội trường giáo xứ (tầng dưới nhà thờ), *cho cả các em Thêm Sức năm 2 và lớp 8 GL*. Mục vụ giới trẻ sẽ lo ăn trưa nhẹ cho các em.

2. – Vào *Chúa Nhật ngày 28 tháng 4*, có **hoạt động tông đồ làm chứng cho Tin Mừng** bằng việc **lần chuỗi công cộng cầu nguyện cho sự hoán cải đối với tội ác phá thai** (sẽ được thông báo cụ thể thêm).

\* Lưu ý về **Ngày Giờ Thêm Sức**: Nếu hội đủ điều kiện các em lớp Thêm Sức năm thứ 2 sẽ được thêm sức trong **thánh lễ vọng Chúa Nhật (Chúa Trời Ba Ngôi)** vào **thứ Bảy ngày 25 tháng 5 năm 2024** lúc **6 giờ chiều**. Đức Cha *Jerome Feudjio*, Giám Mục Giáo Phận St. Thomas ở quần đảo Virgin, sẽ chủ tế thánh lễ và ban phép thêm sức cho các em.

**PREPARATION PROGRAM FOR CONFIRMATION YEAR 2 IN APRIL 2023**

1. – Sunday, April 21: **Mass in English at 11am in the church basement** (post-Confirmation students are also encouraged to attend). After the Mass, **Deeper Knowledge of Morality** (on Homosexuality and Transgenderism) from 12:30 pm to 2:30 pm in the church basement, for both 2nd year confirmation students and 8th graders in the Catechetical program.

2. – Sunday, April 28: **Evangelization-Apostolate** by praying the rosary in public for the conversion of those who have been involved

*in the crime of abortion (more detailed information to be announced later)*

\* Note on **Confirmation Date and Time**: If fulfilling all the requirements, 2<sup>nd</sup> year-Confirmation students will be confirmed by Most Rev. *Jerome Feudjio*, Bishop of the Diocese of St. Thomas in the Virgin Islands, within the **Sunday Vigil Mass** (*The Most Holy Trinity*) on **Saturday May 25, 2024 at 6 pm**.

**TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST?**

Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng Ơn Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám Đốc về Ơn Gọi Linh Mục, ở [vocations@adw.org](mailto:vocations@adw.org). Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây.

**A. Quo Vadis Come and See Retreat: (for High-School Age Young Men)**

1. March 19, 2024, Tues: *QV Shadow Day* (Juniors and Seniors only- St. John Paul II Seminary)
2. April 21, 2024, Sunday: *QV Excursion* (Montgomery County)
3. June 15, 2024, Saturday: *Ordination Mass and Lunch* (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception and St. John Paul II Seminary)
4. July 28-31, 2024, Sunday-Wednesday: *QV Camp* (Mount St. Mary's Seminary, Emmitsburg, MD)

**B. Men's Discernment Events (for Ages 18-40s)**

1. May 19, 2024, Sunday: *Men's Discernment Mass and Brunch* (St. John Paul II Seminary)
2. June 15, 2024, Saturday: *Ordination Mass and Lunch* (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception and St. John Paul II Seminary)

**C. Events for Middle-Schoolers**

1. March 21, 2024, Thursday: *Vocations Mass for Students (Boys and Girls) in 6<sup>th</sup> Grade* (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception and St. John Paul II Seminary)
2. July 10, 2024, Wednesday: *Middle-School Vocations Day for Boys Only in 6<sup>th</sup> or 7<sup>th</sup> Grade* (St. John Paul II Seminary)

*For more information or to register for these events, please visit [www.dcpriest.org](http://www.dcpriest.org) or contact: Fr. Mark Ivany, Director of Priest Vocations, The Roman Catholic Archdiocese of Washington [vocations@adw.org](mailto:vocations@adw.org) / 202-636-9020.*

**MỤC VỤ HÊLÊNA TRỢ GIÚP CÁC CHỊ EM LY THÂN VÀ LY HÔN** – Không đôi vợ chồng nào khi lấy nhau muốn chuyện ly thân, ly dị xảy ra, nhưng thực tế đau buồn này vẫn xảy ra và xem ra ngày càng gia tăng cả nơi cộng đồng Công Giáo Việt Nam hải ngoại. Đáp ứng mong muốn của Giáo Hội, mặc dù có nhiều hạn chế, Giáo Xứ thành lập *Mục Vụ Hêlêna* nhằm trợ giúp các chị em ly thân, ly hôn trong giáo xứ, chính yếu về mặt tâm linh, hy vọng giúp các chị em tìm được bình an và

*sức mạnh đến từ Chúa, đứng vững và vượt qua những khó khăn, đau khổ, thử thách mà ly thân, ly dị gây ra cho bản thân và con cái.* Để biết thêm và giúp cho những ai cần, xin anh chị em lấy về đọc các tờ rơi (flyer) thông tin về Mục Vụ Hêlêna của giáo xứ để ở tiền sảnh nhà thờ. Lưu ý: Mục vụ lấy tên Hêlêna (hay Helen trong tiếng Anh) vì thánh nữ Hêlêna là quan thầy của các phụ nữ ly thân, ly hôn.

**GIÚP ĐỠ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG TÍNH –**

Can Đảm (Courage) là một hoạt động tông đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của Can Đảm (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh.

*Courage Apostolate Meetings in English – Courage is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. Courage meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, [courage@adw.org](mailto:courage@adw.org) (every contact is kept confidential)*

**CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH** – Vì Giáo

Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân *mỗi năm một lần* vào một trong hai cuối tuần sau cùng của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo do *Tổng Giáo Phận Washington* hoặc do *Trung Tâm Tinh Tâm Đức Bà Bethesda* (Our Lady of Bethesda Retreat Center) tổ chức (quanh năm). Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ* để biết thêm chi tiết và để ghi danh tham dự.

**CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN** –

Văn phòng Đòi Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình cách tự nhiên, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo chống thụ thai là hành động phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới. *Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English – Couples can sign up anytime for online NFP classes with any of these providers: Couple to Couple League - BOMA USA - Creighton Method - Marquette Method. For additional information, contact the archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or [visiblesign@adw.org](mailto:visiblesign@adw.org).*

**CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ** –

Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille - Retrouvai), một

chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ để biết thêm chi tiết và ghi danh tham dự.

**BẢO VỆ VÀ PHÁT TRIỂN CÁC GIÁ TRỊ LUÂN LÝ VÀ ĐỨC TIN TRONG MÔI TRƯỜNG XÃ HỘI-CHÍNH TRỊ** – Là tín hữu Công Giáo, có sứ mạng rao giảng Tin Mừng, chúng ta có bổn phận giúp làm cho cơ chế chính trị xã hội nơi mình đang sống, không đối nghịch mà phải phù hợp với các giá trị luân lý và đức Tin Kitô giáo, cụ thể biết tôn trọng và bảo vệ quyền sống của thai nhi, sự thánh thiêng của hôn nhân và gia đình, quyền tự do tôn giáo của Công Giáo vv... Để biết thực thi bổn phận Kitô giáo hóa cơ chế chính trị xã hội như thế nào, xin xem thêm trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ*.

**Tổng Giáo Phận khuyến tiền cho các nơi truyền giáo ở Mỹ cho người da đen và thổ dân da đỏ (Black and Indian Missions) trong các thánh lễ cuối tuần 20-21/4/2024**

**Cử Hành Bí Tích Hôn Phối** – Anh *Tadêô Nguyễn Thanh Duy Linh* và chị *Maria Nguyễn Khánh Vy*, hai giáo dân trong Giáo Xứ, sẽ cử hành bí tích Hôn Phối trong thánh lễ vào thứ Bảy ngày 20 tháng 4 lúc 1 giờ trong nhà thờ Giáo Xứ. Xin anh chị em cầu nguyện cho đôi bạn này trung thành và tăng triển trong ơn gọi Hôn Nhân Công Giáo.

**CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ**

**Những Người Mang Thai hay Tồn Thương vì Phá Thai Cần Giúp Đỡ (Pregnant? Hurt after an Abortion? Need Help?)**  
Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ*

**Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN**

**Thứ Bảy 13/04/2024 – Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật 3 Phục Sinh Năm B. Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện**

**Lễ 7:00 pm**

- ✠ LH Phaolo Nguyễn Văn Hồng mới qua đời
- ✠ LH Anna Đỗ Mộng Điệp
- ✠ LH Giuse Vương Văn Thư
- ✠ 3 LH Anna Công Tăng Tôn Nữ Như Đức, Công Tăng Tôn Nữ Như Lộc, và Nguyễn Thị Trâm và các LH người thân khác của GD anh chị Việt Tú
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Bèo mới qua đời
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Thu Hiền mới qua đời
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Phanxico Xavie Cao Thế Song
- ✠ LH Gioan Baotixita Vũ Đức Thượng
- ✠ LH Mathew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Maria Lê Thị Rịnh
- ✠ LH Phaolo Dương Văn Khoảnh
- ✠ LH Isave Trần Thị Nguyệt

- ✠ LH Luca Phùng Tấn Thành
- ✠ Các LH nơi luyện ngục theo ý nhiều người xin
- ✠ Các LH mồ côi, thai nhi và các LH khác theo ý nhiều người xin
- ✠ Cầu cho Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ đã qua đời và xin bình an sức khỏe cho Anh Chị Đỗ Thanh Liêm
- ✠ Xin bình an và phục hồi sức khỏe cho ông bà Diệp Hương
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và Xin ơn chữa lành cho GD Loan-Điền
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu bình an cho GD Quan-Hoa

**Chúa Nhật 14/04/2024 – Chúa Nhật 3 Phục Sinh Năm B. Cầu cho tất cả Giáo Dân trong Giáo Xứ bình an và có đời sống đạo đức Thánh Thiện.**

**Lễ 7:30 am**

- ✠ LH Phaolo Nguyễn Văn Hồng mới qua đời
- ✠ LH Anna Đỗ Mộng Điệp
- ✠ LH Giuse mới qua đời
- ✠ LH Gioan Nguyễn Lượng Lễ giỗ
- ✠ LH Gioan Baotixita Vũ Đức Thượng
- ✠ LH Maria Lê Thị Rịnh
- ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✠ LH Gioan Baotixita Nguyễn Càng Tót
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Vincente và xin bình an cho GD Nguyệt Đăng
- ✠ 2LH Maria Phan Thị Mỹ Kim và Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✠ 2LH Maria Lê Thị Tuyết và Teresa
- ✠ 2LH Maria Nguyễn Thị Phin và Dominico Đặng Xuân Huyền
- ✠ 2LH Mattha Nguyễn Thị Năm và Giuse Nguyễn Sỹ Bồn và các LH khác
- ✠ Các LH thai nhi theo ý nhiều người xin
- ✠ Cầu cho các LH Mồ côi, các LH Thai nhi, và các LH Ông Bà, Cha Mẹ, Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ, xin ơn bình an và Cầu cho ý nguyện riêng của GD Hùng Hương
- ✠ Xin bình an và phục hồi sức khỏe cho ông bà Diệp Hương
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu bình an cho GD Đặng Phương Thảo

**Lễ 9:00 am**

- ✠ LH Cha Giuse Nguyễn Văn Quang mới qua đời
- ✠ LH Phaolo Nguyễn Văn Hồng mới qua đời

- ✠ LH Anna Đỗ Mộng Điệp
- ✠ LH Giuse Vương Văn Thư
- ✠ LH Elizabeth Lê Thị Lang mới qua đời
- ✠ LH Ana Tuyết Nhi lễ giỗ
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Hoa Lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Bùi Bryan
- ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✠ LH Vincente Đình Quốc Cường
- ✠ 2LH Giuse Đặng Văn Hương và Lucia Phạm Thị Thuở
- ✠ LH Giuse Trần Văn Hoàng
- ✠ LH Teresa Lê Thị Hiền
- ✠ LH Gioan Baotixita Vũ Đức Thượng
- ✠ LH Maria Lê Thị Rịnh
- ✠ 4LH Tạ Thị Trinh, Giuse Trần Văn Thà, Maria Vũ Thị Soi, Dominico Trần An Hòa
- ✠ LH Phaolo Nguyễn Văn Cừ
- ✠ LH Maria Trần Mộng Oanh
- ✠ 2LH Inhaxio Đỗ Trung Hòa và Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ 2LH Giuse
- ✠ Các LH Ông Bà Nội Ngoại của GD Phạm Thị Đàm
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ theo ý một người xin
- ✠ Cầu cho ý nguyện riêng của một người xin

**Lễ 11:00 am**

- ✠ LH Phaolo Nguyễn Văn Hồng mới qua đời
- ✠ LH Anna Đỗ Mộng Điệp
- ✠ 3 LH Anna Công Tăng Tôn Nữ Như Đức, Công Tăng Tôn Nữ Như Lộc, và Nguyễn Thị Trâm và các LH người thân khác của GD anh chị Việt Tú
- ✠ LH Sơ Marie-Xavier Nguyễn Mai Thuần, và 3 LH Maria Hoàng Mỹ Lễ, Maria Têrêsa Công Tăng Tôn Nữ Phương Anh, và Maria Nguyễn Thị Thảo
- ✠ 2LH Teresa và Simon mới qua đời
- ✠ LH Maria Catarina Vũ Nhất Thanh lễ giỗ
- ✠ LH Vincente Nguyễn Hào Quới Lễ giỗ
- ✠ LH Maria Lê Thị Rịnh
- ✠ LH Tomaso Đặng Ngọc Hùng lễ giỗ
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Trung Hòa
- ✠ LH Isave Trần Thị Nguyệt
- ✠ LH Giuse Nguyễn Khiêm
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Hoa
- ✠ LH Giuse Nguyễn Đăng Hải
- ✠ LH Gioan Baotixita Vũ Đức Thượng
- ✠ LH Maria Tôn-Nữ Phụng
- ✠ 2LH Augustino Hồ Văn Hữu và Phero Nguyễn Mai Trúc

- ✠ LH Gieromimo Nguyễn Văn Nhẫn, Vincente Nguyễn Trí Hương và các LH Tiên Nhân Nội Ngoại
- ✠ LH Teresa Thân Thị Lệ Hằng
- ✠ LH Đặng Minh Quyền
- ✠ Cầu cho các LH trong luyện ngục, tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và xin bình an sức khoẻ theo ý một người xin
- ✠ Xin bình an và chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✠ Xin bình an và sức khoẻ cho GD Đặng Quang
- ✠ Xin bình an và phục hồi sức khoẻ cho ông bà Điệp Hương
- ✠ Xin bình an và sức khoẻ cho cha Jeff Samaha nhân ngày sinh nhật
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và xin ơn chữa lành cho GD Loan Điền
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu bình an cho GD Quan-Hoa
- ✠ Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ cho GD Nga Đào
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho hai cháu ngoại được rửa tội
- ✠ Tạ ơn Chúa cho GD Nguyễn Hoàng

**Thứ Hai 15/04/24 – Cầu cho đồng bào và tổ quốc Việt Nam có tự do, dân chủ và chủ quyền**

**Lễ 7:00 pm**

- ✠ LH Phaolo Nguyễn Văn Hồng mới qua đời
- ✠ LH Anna Đỗ Mộng Điệp
- ✠ LH Giuse Vương Văn Thư
- ✠ 3 LH Anna Công Tăng Tôn Nữ Như Đức, Công Tăng Tôn Nữ Như Lộc, và Nguyễn Thị Trâm và các LH người thân khác của GD anh chị Việt Tú
- ✠ 3 LH Anê Trần Thị Thiệp, Giuse-Phaolo Đoàn Văn Tùng, và Giuse Nguyễn Phúc Bảo Trực
- ✠ LH Maria
- ✠ LH Giuse mới qua đời
- ✠ LH Gioan Baotixita Vũ Đức Thượng
- ✠ LH Maria Lê Thị Rịnh
- ✠ LH Isave Trần Thị Nguyệt
- ✠ LH Giuse Đình Thế Nguyệt
- ✠ Xin ơn bình an và chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✠ Xin bình an và sức khoẻ cho anh Nguyễn Hữu Tâm và gia đình

**Thứ Ba 16/04/2024 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục và các LH Thai nhi**

**Lễ 7:00 pm**

- ✠ LH Phaolo Nguyễn Văn Hồng mới qua đời
- ✠ LH Anna Đỗ Mộng Điệp
- ✠ LH Giuse Vương Văn Thư

- ✠ 3 LH Anna Công Tăng Tôn Nữ Như Đức, Công Tăng Tôn Nữ Như Lộc, và Nguyễn Thị Trâm và các LH người thân khác của GD anh chị Việt Tú
- ✠ LH Gioan Baotixita Vũ Đức Thượng
- ✠ LH Maria Lê Thị Rinh
- ✠ LH Isave Trần Thị Nguyệt
- ✠ Các LH Thân Nhân, Ân Nhân của GD Lê Văn Ứng
- ✠ Xin bình an cho GD Lê
- ✠ Tạ ơn Chúa cho một GD xin

**Thứ Tư 17/04/2024 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong Giáo Xứ.**

**Lễ 7:00 pm**

- ✠ LH Phaolo Nguyễn Văn Hồng mới qua đời
- ✠ LH Giuse Vương Văn Thư
- ✠ 3 LH Anna Công Tăng Tôn Nữ Như Đức, Công Tăng Tôn Nữ Như Lộc, và Nguyễn Thị Trâm và các LH người thân khác của GD anh chị Việt Tú
- ✠ LH Gioan Baotixita Vũ Đức Thượng
- ✠ LH Maria Lê Thị Rinh
- ✠ LH Isave Trần Thị Nguyệt
- ✠ Cầu cho các LH Thân Nhân, Ân Nhân và xin bình an cho GD Nguyễn Loan Kimberly
- ✠ Cầu cho Tô Tiên Ông Bà Cha Mẹ đã qua đời và xin bình an sức khỏe cho Anh Chị Đỗ Thanh Liêm
- ✠ Xin bình an, sức khỏe cho ông Nguyễn Thái Bình, các anh Nguyễn Xuân Vinh, Đoàn Quốc Tuấn, James Pilon, Đặng Hữu Khương, và cầu cho đời sống đạo của anh Đoàn Việt Tuấn và các cháu Tiên, Trân
- ✠ Xin ơn bình an và chữa lành cho bà Christian Berluce

**Thứ Năm 18/04/2023 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP**

**Lễ 7:00 pm**

- ✠ LH các thầy Phó Tế trong Tổng Giáo Phận
- ✠ LH các giáo dân trong Giáo Xứ ít hay không được cầu nguyện cho
- ✠ LH Phaolo Nguyễn Văn Hồng mới qua đời
- ✠ LH Giuse Vương Văn Thư
- ✠ 3 LH Anna Công Tăng Tôn Nữ Như Đức, Công Tăng Tôn Nữ Như Lộc, và Nguyễn Thị Trâm và các LH người thân khác của GD anh chị Việt Tú
- ✠ LH Gioan Baotixita Vũ Đức Thượng
- ✠ LH Maria Lê Thị Rinh
- ✠ LH Isave Trần Thị Nguyệt
- ✠ LH Giuse Tiên
- ✠ Cầu cho các LH Thân Nhân và Ân Nhân và xin bình an cho GD Lê Văn Ứng
- ✠ Xin bình an và sức khỏe cho cha Matthew Furey (Fiuri)

- ✠ Xin bình an sức khỏe cho GD Nguyễn Thị Hồng Diễm
- ✠ Xin ơn hoán cải cho người thân của một người xin
- ✠ Xin bình an và cầu cho công việc thuận lợi cho GD Trâm-Tòan

**Thứ Sáu 19/04/2024 – Cầu cho các Kitô Hữu Công Giáo và các Kitô hữu khác đang bị bách hại vì đức tin tại các nước cộng sản và các nước hồi giáo**

**Lễ 7:00 pm**

- ✠ LH Phaolo Nguyễn Văn Hồng mới qua đời
- ✠ LH Giuse Vương Văn Thư
- ✠ 3 LH Anna Công Tăng Tôn Nữ Như Đức, Công Tăng Tôn Nữ Như Lộc, và Nguyễn Thị Trâm và các LH người thân khác của GD anh chị Việt Tú
- ✠ LH Gioan Baotixita Vũ Đức Thượng
- ✠ LH Maria Lê Thị Rinh
- ✠ LH Isave Trần Thị Nguyệt
- ✠ LH Anna Trần Thị Ngọc Hoa
- ✠ LH Dominico Nguyễn Văn Tắc
- ✠ LH Maria Sen
- ✠ Cầu cho LH Giuse Vũ Đình Tựu và xin bình an sức khỏe cho bà Tổng Thị Mỹ và bà con, thân nhân
- ✠ Cầu cho các LH Thân Ân Nhân và xin bình an cho GD Nguyễn Loan Kimberly
- ✠ Xin bình an sức khỏe cho anh Phero nhân ngày sinh nhật
- ✠ Cầu bình an và sức khỏe cho GD Nguyễn Lộc
- ✠ Xin ơn bình an và chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho Con Cháu đi về bình an theo ý một người xin

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH**

**04/08/2024**

<b>Quỹ Điều Hành (A+B):</b>	<b>\$ 9,495.00</b>
<b>A. Thu Chúa Nhật (Sunday collection)</b>	<b>\$ 9,045.00</b>
Tiền Giỏ (Loose Cash)	\$ 3,331.00
Bao Thư (Weekly Envelopes)	\$ 3,739.00
Chi Phiếu (Checks)	\$ 1,995.00
<b>B. Các Khoản Thu Khác (other receipts)</b>	<b>\$ 450.00</b>
Chị Soạn bán rau	\$ 200.00
Chị Xuân bán hàng	\$ 50.00
Quỹ các cha hưu trí:	\$ 200.00

**Chi Tiêu Trong Tuần \$ 50,240.58**



**EXCELLENCE REALTY**

**Địa Ốc - Full Time Realtor**  
**Trên 30 năm kinh nghiệm**  
**Tận Tâm - Uy Tín**

**Sara Minhthư Nguyễn**

SaraNguyen7@gmail.com  
Cell: 301-938-2988



**MD Tax Solutions CPA Inc.**

16410 Archway Ct., Bowie, MD 20716  
**Melinda (Thảo) Dương, CPA** 301-767-6232  
Email: info@mdtaxsolutionscpa.com  
Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.  
Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.

**Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.**



**Golden Gate Realty, Inc.**

Real Estate Services - Residential & Commercial  
12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



**Kathy Mai-Thảo Phạm**

Realtor, Licensed in MD  
301-622-5944 Office \*\*\* 240-463-5802 Direct  
301-622-1626 Fax

phamkathy@yahoo.com



**VĂN PHÒNG BẢO HIỂM -The Insurance Store, LLC**



**Erie Insurance**

Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508  
Email: mina@theinsurancestore.us  
Website: www.theinsurancestore.us

**BÁC SĨ Y KHOA**

**NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD**

4 Professional Drive, Suite 133  
Gaithersburg, MD 20879 \* ĐT: 301-569-6176  
Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7  
**Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm**



**TRAN ORTHODONTICS**

Braces for Children & Adults

**Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn**

Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em  
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg  
301-949-6020  
Website: www.TranOrtho.com

**TODAY'S MORTGAGE, LLC**  
"Home Mortgage Lender"

Specializing in Residential & Commercial Lending  
Virginia, Maryland, Washington DC and California.

**Anna Linh Phạm**

301-335-8128  
annalondon2@yahoo.com  
1964 Galloway Road Suite 302  
Vienna, VA 20182  
**NOTARY PUBLIC**



**CarePeople Home Health, Inc.**

901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000

Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.

Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do  
(301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500

**LÒ BÁNH MÌ & CHẢ LỤA SAIGONESE**



Bánh Mì và các loại Chả làm tại chỗ.  
Nhận đặt to go

**Kính mời quý khách**

11232 Grandview Avenue,  
Wheaton, MD 20902

Điện Thoại: 301-946-8002  
www.banhmisaigonese.com



**T & H, LLC IMMIGRATION**

**THÚY HẰNG**

(240) 328-8541/(240) 557-9222

14841 Corona Drive

Silver Spring, MD 20905

Chuyên Di Trú, Bảo Lãnh Vợ chồng, hôn thê, người thân và Du lịch. Kết hôn tại Mỹ, remove thẻ xanh 2 năm, TX10 năm. Kháng Cáo HS bị từ chối. HS nhập tịch Hoa Kỳ, Lập Di Chúc. Làm hộ chiếu, VISA, giấy ủy quyền Việt Nam. Dịch Thuật, Thông Dịch, Thành Lập Cty và RENEW Lease.  
**NOTARY PUBLIC**

Có Văn Phòng ở VN



**MUSIC EDUCATOR**

**NHÓM DẠY NHẠC CỤ**

Piano/Keyboard Private Lesson  
Trumpet Private Lesson  
Violin Private Lesson

\*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)

Liên lạc Anh Phạm Thành  
(301)-806-4125 ~ Email: gdthanhmai@gmail.com

**ANJ GENERAL CONTRACTORS, INC.**

**Design & Build**

**Residential & Commercial**

Sửa chữa tiệm nails, tóc, nhà hàng và văn phòng, làm thêm phòng, làm mới nhà bếp, phòng tắm, sàn gỗ, finish basement, sơn, lát gạch ceramic hay marble. Thiết kế điện lạnh, điện, hệ thống đường ống trong và ngoài nhà

Tham khảo miễn phí



Tel: (301)675-7997

Cell: (240)505-5330

Fax: (301)949-8438

**NASIA**

**Nail & Beauty Supply, Inc.**

Chuyên bán các sản phẩm về Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

**Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam**

14805 Baltimore Avenue, Laurel, MD 20707  
Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887

Fax: (301) 439-9419

Web: www.nasiasupply.com

**Kính Mời**

**MQ AUTO SERVICE**



**Domestic & Foreign**

Nhận thay và sửa máy, timing belt, dầu máy, tune-up  
Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,  
máy lạnh, máy sưởi, điện, nước

**QUÁCH MINH KÍNH MỜI**

15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855  
Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960



**METRO HOMES REALTY INC.**  
8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817



**NGÔ THỊ HIỀN**

**30 năm kinh nghiệm**

Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng

(301)365-8800 / ngothihien@gmail.com  
licenced: MD & D.C

**NEW TEK**

**Photo & Video Production**

Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,  
sinh nhật, hội đoàn, v.v

**Wedding - Commercial - Special Events**

Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150

Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239

Email: hieuthao189@yahoo.com

Website: www.newtekstudio.com



**Loving Care Home Services**

**Hỗ trợ, chăm sóc người**

**Cao Niên tại nhà.**

Gia đình bạn có người cao niên, người tàn tật cần được  
chăm sóc về sức khỏe, đưa đi khám bệnh, tắm rửa, nấu ăn,  
hay dọn dẹp nhà cửa, v.v.

Hãy liên lạc với chúng tôi để được tư vấn & làm hồ sơ nộp  
bộ y tế xin người giúp đỡ tại nhà cho cha mẹ bạn miễn phí.  
Giúp cha mẹ bạn có được cuộc sống tuổi già vui vẻ hơn &  
bạn cũng an tâm hơn khi đi làm bên ngoài. Chúng tôi chấp  
nhận cả Medicaid & private paid.

Chúng tôi tuyển dụng nhân viên chăm sóc người cao niên  
với mức lương cao nhất trong bang MD, không yêu cầu biết  
tiếng English, đào tạo miễn phí.

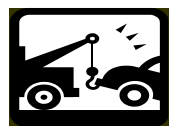
Liên hệ: Nguyễn Hữu Trường Cell: 301-291-8085

Office: 410-385-4415 (Tiếng Việt Nam bấm số 6)

OHQC RSA: R3680 | OHQC RSA: R3680 | CFC: 802-105-800

**LOWEST PRICE AUTO SERVICE**  
**FOREIGN & DOMESTIC**

**LONG HO, MANAGER**  
**MASTER AUTO TECHNICIAN**



Mon-Fri: 8am-6pm

Sat: 8am-4pm \*Sunday: closed

**Garage in Landover:**

2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785

Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

**Garage in Brentwood:**

4100 41th Street, Brentwood, MD 20722

Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345